

The One With Rachel's Dream

919 瑞秋的梦

Joey 请 Rachel 到 D00L 拍戏现场给他打气 'Joey 在爱情戏里的表现使 Rachel 心生情愫 结果 Rach 梦见与 Joey 亲吻 ；

Rach 找 Mon 讨主意 °

Chan 订好酒店 打算带 Mon 去度周末 Mon 工作太忙 没时间赴约 于是 Chan 带 Ross 出游 °

Ross 吃太多枫糖变得傻乎乎的 °

Ross 和 Chan 联手占酒店便宜 °

Mon 的厨艺受肯定 '店中客如云来 ；

Pheebbs 想给她的店助兴却似乎帮了倒忙 °



9.19 The One With Rachel's Dream

Joey needs inspiration for his love scenes on Days of our Lives, and uses his past love for Rachel as a source of motivation.

It touches Rachel and gives her something to think about.

Chandler plans a romantic weekend away, but Monica has to work.

He can't get a refund on the room, so he and Ross go there to spend the weekend, and try to take enough hotel amenities to make the money back. Phoebe, hearing that Monica has guests standing in line outside her restaurant, decides to play her music there.

This stresses their relationship a bit more than either can bear.

Ross gets sugar highs from maple candy.

[Scene: Rachel and Joey's apartment]

Joey: (talking to a pineapple in his hand) God, you're beautiful... why are we **fighting this**? You know you want it to happen **as much as I do**.

pineapple n. 菠萝

(Rachel comes out of her room and starts staring at him **unseen**)

Joey: I want you. I need you. Let me make love to you.

Rachel: I don't wanna stand in the way of **true love** or anything, but I think a cantaloupe might **hurt less**.

stand in the way of v. 妨碍/cantaloupe n. 罗马甜瓜 哈密瓜

Joey: Oh, eh... I'm... I'm **rehearsing my lines**. They gave me **a big romantic story** on Days Of Our Lives. It's the first time my character's **got one**. I'm so nervous, you know, I really want it to be good!

Rachel: Woow! I haven't seen you **this worked up** since you did that dog food commercial and you thought you **were gonna be with** a real talking dog!

worked up v. 激动

Joey: Yeah, **that was a disappointment**... (pause) Oh, hey! D'you wanna **come down to the set** and tell me if I'm doing ok?

Rachel: (excited) Are you serious?

Joey: Yeah! Hey, you just have to promise not to get yourself thrown out again.

get oneself thrown out 被赶出去

Rachel: Hey, that was an honest mistake!

honest mistake n. 无心的过错

Joey: Right! (he starts to ape her) "Oh my God, is this the men's room? Oh, I feel so foolish, have you always known you wanted to be an actor?" (he inclines his head as if to look at a man's private parts)

incline v. 倾斜/private parts n. 私处

Rachel: Yeah, that was an awesome day!

Opening credits

[Scene: Central Perk, Phoebe and Ross are talking on the couch]

Monica: (enters) Hey!

Phoebe: Hey!

Ross: Hi!

Monica: So, do you guys wanna come and eat dinner at the restaurant sometime in the next few weeks?

Phoebe: Sure!

Ross: I'd love to!

Monica: Well you can't! We're booked solid for the next month!

solid adj. 连续的 完全的 [eg: James studied at the university for eight solid years]/be booked solid 完全被预定

Phoebe: Well, I can't give you a massage, because my license has been revoked again!

revoke vt. 吊销 废除 [eg: The police revoked his driver's license]

Ross: Phoebe, what happened?

Phoebe: Well, it was an accident... You know, it's a lot of oil and sometimes the hand just slips!

Ross: So the restaurant's doing well, you say?

Monica: It is so great. There are people lining up in the street to taste my food. Next Saturday, there's a waiting list of 50 people.

line up v. 排队/waiting list n. 等候批准的申请人名单

Ross: I know how that feels. Last semester, I had two students who wanted to take my 1:00 class, but it was full. So they had to take my 5:00. That's not the same.

(Chandler enters)

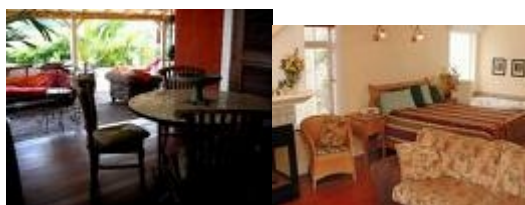
Chandler: (To Monica) Have I got a surprise for you! Pack your bags!

Phoebe: Oh no! You guys aren't supposed to get divorced for 7 years!

Chandler: What? No, I'm taking Monica to a romantic inn in Vermont! (shows them a brochure)

brochure n. 小册子/inn n. (尤指乡村或公路边的) 旅馆

romantic inn



Phoebe: Oh, good! Ok, good for you! Try to recapture the magic!

recapture vt. 再体验

Chandler: So, what do you say? Can you get out of work?

Monica: Oh, honey! I can't. I was just telling these guys that things are crazy at the restaurant!

Chandler: Are you really **that busy**?

Monica: Yeah, I'm sorry. **I really am.**

Chandler: Oh, that's ok. I'll just try and reschedule. (on the phone) Hi, this is Chandler Bing. I **made a reservation** there and I need to change it. (pause) Oh, what do you mean it's not refundable? **Can I just come** some other time? (pause) Oh, can't you make an exception?

reschedule v. 重订...的时间表/**refundable adj.** 可退还的[eg: **The deposit** (n. 押金 保证金) **is refundable**]/**some other time** 改天/**make an exception v.** 破次例

Monica: Tell them I'm a chef in a big New York restaurant!

Phoebe: And tell them that in 2 weeks I **will once again be** a masseuse in good standing!

in good standing adv. 遵守规章地 声誉良好地

Chandler: (on the phone) Look, this is ridiculous! I'm not paying for that room! Ok? (pause) Oh, thank you very much! (hangs up) Yeah, I'm going to Vermont...

Ross: Oh, don't worry about it! Just use your **travel insurance.**

Chandler: I don't have travel insurance.

Ross: Well, **this is what happens when** people live on the edge!

live on the edge 生活在边缘

Monica: Honey, what are you gonna do?

Phoebe: I'll go.

Monica: Okay, I'll pick you up at 10.

Phoebe: Oh, go with you? Oh, I can't go.

Monica: Why don't you take Ross?

Ross: Uh, don't you think **that would be** a little weird? I mean, two guys in a romantic inn...

Monica: No, not if their room has two beds!

Ross: (browsing the brochure) I guess... It still seems a little...

(enthusiastically) moonlight boat ride!

[Scene: Days of Our Lives' Studios]

Rachel: Hey Joey, is this the bed where Olivia lost her virginity?

Joey: I don't know, but one of the extras sure did! (pause) Hey, listen

Rach. Thanks again for coming down to watch my scenes!

extra n. (电影)临时演员

Rachel: Oh, please! Honey, just the fact that you want me here to support you, I'm... OH MY GOD! Is that Christian Sanders? He's so gorgeous!

Joey: Also so gay!

Rachel: Oh, in my head he's done some pretty "not-gay-stuff"!

Joey: Well, at the Christmas party him and Santa did some definitely gay stuff!

Director: Joey, Joey! We're ready for you!

Joey: Oh, wish me luck!

Rachel: Ok, not that you need it but good... GOD! Is that Chase Lassiter?

He's straight, right?

not that adv. 倒不是

Joey: Rach, I gotta say... if you weren't here wondering if these guys were gay I don't know if I could do this!

Rachel: Oh, I'm sorry, you're right. I'm sorry, good luck! (they hug)

Director: On a bell please! Quietly.. and ACTION!

(the scene starts. Joey enters and there's a girl wearing a wedding dress near a bed)

Actress/Olivia: Drake! What are you doing in here?

Joey/Drake: Stopping you from marrying the wrong man and making the biggest mistake of your life.

Actress/Olivia: Get out!

Joey/Drake: You don't love him!

Actress/Olivia: What do you know about love?

Joey/Drake: I know what I felt that night when we kissed under the bridge.

Actress/Olivia: That kiss never happened.

Joey/Drake: Oh, what about this one.

(the actress slaps him)

Rachel: (watching a television where the scene is shown, startled) OH!

Actress/Olivia: No, I told you... get out!

Joey/Drake: Fine. I'll go. But let me ask you one question...

Chase Lassiter: (talking to Rachel) You look familiar, have we...

Rachel: SSSHHHTTT!!! He's asking her a question!!!

Joey/Drake: Can you really live the rest of your life never knowing what we could have been?

Actress/Olivia: I don't have a choice...

Joey/Drake: Yes, you do. Yes... you do. I'm the one who doesn't have a choice because I... because I can't stop loving you.

Actress/Olivia: Don't say that...

Joey/Drake: Tell me to stop, just... tell me to stop. (he's about to kiss her)

Director: CUT!

Rachel: NO! (pause) Or, cut! You know, *that's your call!*

[Scene: Monica's restaurant]

1st Customer: Everything was delicious!

Monica: Thank you!

2nd Customer: It was. The duck *in particular* was superb.

superb adj. 极好的

Monica: Thank you! (she looks at the 3rd customer waiting for a compliment)
You haven't said anything...

3rd Customer: Actually I *do have one small complaint.*

Monica: Oh.. please! I-I *welcome criticism.*

3rd Customer: The musician *right outside* the restaurant... it's kind of
a mood-killer!

mood-killer n. 扫兴者

Monica: What musician?

[Scene: Outside the restaurant]

Phoebe: (playing guitar and singing) And there's a country called Argentinaaaa, it's a place I've never seeeeen. But I'm *told* for fifty pesos you can buy a human spleen. Humaaan spleeeeen. Ol!

Argentina n. 阿根廷(南美洲南部国家)/peso n. 比索(中南美及菲律宾货币单位)/spleen n. 脾

Monica: What are you doing here?

Phoebe: Well, you said that you had customers lined up in the street, so I am here to entertain!

Monica: Great!

Phoebe: Yeah! It really has been great too, you know, some of this people must have seen me play before because they were requesting a bunch of my songs! Yeah, "You suck" and "shut up and go home".

Monica: Listen Phoebe...

Phoebe: Yeah.

Monica: You know how much I love listening to your music, you know, but...

Phoebe: But what?

Monica: This is kind of a classy place.

Phoebe: (pause) Ok, say no more.

say no more 不要再说了

[Time lapse: Phoebe in front of restaurant again]

Phoebe: (with a fancy dress, still playing and singing) : It wasn't just that she was fat, the woman smelled like garbage! Everyone! It wasn't just that she was fat the woman smelled like garbaaaaaage! (to Monica, showing her dress) Classy, uh?

(Monica covers her face with her hands)

[Scene: Hall of the romantic inn in Vermont]

Chandler: Hi, Chandler Bing, I have a reservation.

Receptionist: Welcome to the Chestnut Inn Mr. Bing, so where are you joining from?

Chandler: New York.

Ross: (in a strange voice and eating candies) The big apple!

Chandler: I'm sorry, he's a little bit **wound up**, we had to **stop at** every maple candy stand **on the way here**.

wound up adj. 兴奋的(用作表语)

maple candy



Ross: Yeah, I ate **all my gifts** for everybody.

Receptionist: I am sorry Mr. Bing, **there's no record of** your reservation in the computer.

Chandler: Well, that's impossible, can you **check again**, please?

Ross: (high pitched voice) Check again please!

Receptionist: I'm sorry, it's not here.

Ross: Not there.

Chandler: **Let me get this straight**. I called yesterday trying to cancel my reservation and I **was told** it was not refundable, then we **drove** six hours **all the way up here** and now you tell me that we don't have a reservation?

Receptionist: I don't know what to say.

Ross: (mumbling) She doesn't know what to say!

Chandler: Just give us the cheapest room you have.

Receptionist: Unfortunately the only thing we have **available** is our deluxe suite, the rate is six hundred dollars.

deluxe adj. 豪华的/rate n. 费用

deluxe suite n. 豪华套房



Chandler: That's insane!

Ross: Totally insane. Dude, let's drive home, we'll **hit** all the maple candy stores **on the way back** and if... if they're **closed** maybe we'll tap a tree and make some ourselves.

tap v. 轻敲 轻打

Chandler: Does that room have a closet I can **lock him in**? (pause) We'll take it.

Receptionist: Great.

Chandler: (aside, to Ross) What! ? They are totally **ripping us off**! Three hundred dollars each?

rip off v. 撕碎 剥削

Ross: Each? I'm your date.

Chandler: So I pay for everything and have no sex. Oh, life before Monica.

Ross: Dude, don't worry 'bout it! I know how we can **make your money back**! This is a nice hotel, you know, **plenty of** amenities, we just **load up on** those! Like those apples. **Instead of** taking one, I'm... I take six!

amenities n. 便利设施 令人愉快之事物

Chandler: Great, **at** a hundred dollars an apple, **we're there**!

Ross: C'mon, you get the idea, ow-ow-ow we'll make our money back in no time!

in no time adv. 立刻

Chandler: Dude, you're shaking!

Ross: I think it's the sugar, could you **hold** the apple?

[Scene: Joey's apartment]

Rachel: Hi!

Joey: Hey!

Rachel: Joey, I gotta tell ya, I've been thinking all day about that scene you did, I mean, you were amazing!

Joey: Oh, you know, the writing was good, and the director is good, and... and my co-star's good but they're not as good as me!

writing n. 剧本/co-star n. 合演 联袂主演

Rachel: God, you have to tell me what happens tomorrow!

Joey: Ow, I'm just going over the script now! You wanna read lines with me?

Rachel: Me? Oh, no, I am not an actress.

Joey: Oh, all right, I can ask Monica.

Rachel: Oh screw her, that part is mine!

part n. 角色

Joey: Right... (pause) ok, so just from the top of the page, right here.

Rachel: Okay. (pause) (acting) Hello Drake, I'm surprised to see you here.

Joey/Drake: I can't believe you married him.

Rachel/actress: But what choice did I have? He was keeping my sister in a dungeon!

dungeon n. (城堡内的) 土牢 地牢 [eg: They were driven into a dark dungeon]



Joey/Drake: So what about us? Everything we **feel for** each other.

Rachel/actress: It's over! You have to accept that.

Joey/Drake: How can I? **Knowing** I'll never **hold you in my arms** again, or touch your skin, or **feel your lips**, knowing I'll never make love to you? How can I accept that... I can never kiss you again when it's **all I can do** not to kiss you right now.

Rachel: (pause) Kiss me.

Joey: What?

Rachel: Kiss me.

Joey: Ah, Rach, **it doesn't say that!**

Rachel: No, I'm saying...

Joey: but, but..

Rachel: just... don't talk... (she kisses him)

[Scene: Rachel's bedroom]

Rachel: (waking up) Eh, aw! (pause) . Well, **that's new!**

[Scene: Hotel's room]

Ross: (on the phone) Hi, this is Ross Geller in suite 206. I think you've forgotten a couple of things. Could you have some complimentary toiletries **sent up to** my room? (pause) Thank you! Ok. Toothbrush, toothpaste, razor, mouthwash, deodorant, dental floss, band-aids, shaving cream, aftershave... and I feel like I am forgetting something... **Is there anything else** you have that I haven't **asked for already**? (pause) Yeah, go ahead, send up some tampons.

complimentary adj. 免费赠送的/toiletries n. 化妆用具/toothpaste n. 牙膏/razor n. 剃刀/mouthwash n. 漱口水/deodorant n. 除臭剂/dental floss n. (清洁牙缝的)牙线/band-aid n. 护创胶布(商标名)/aftershave n. 须后水/tampon n. (妇女)月经棉塞

(Chandler enters the room)

Ross: What did you get?

Chandler: USA Today

USA Today is a national American daily newspaper published by the Gannett Company. It was founded by Allen 'Al' Neuharth. The paper has the widest circulation of any newspaper in the United States (averaging over 2.25 million copies every weekday), and among English-language broadsheets[n. 大幅单(或双)面印刷品], it comes second world-wide, behind only the 2.6 million daily paid copies of The Times of India. Its circulation figures are a matter of some dispute, however, as USA Today has many contracts ensuring distribution in hotels, often to customers unaware they are paying for the newspaper. USA Today is distributed in all 50 states. USA Today was founded in 1982 with the goal of providing a national newspaper in the U.S. market, where generally only a single local newspaper was available. Colorful and bold, with many large diagrams(n. 图表), charts, and photographs, it contrasted with the relatively colorless papers of the time such as The Wall Street Journal and The New York Times. Emphasizing its national focus, USA Today became well-known for its national polls on public sentiment(n. 观点). Early on(adv. 在早期), the initial success of the paper was met with criticism. Many people were hesitant to read a color newspaper and derided(vt. 嘲笑) it as 'McPaper.' However, the newspaper has striven to set itself apart in distribution methods as well. The paper is still sold in unique newspaper vending machines with curved edges that some say resemble television sets more than newspaper racks. USA Today was also eager to latch(vt. 占有) onto the business traveler and was heavily distributed through airlines, airports, and hotels in addition to other sales outlets. The newspaper was also among the first newspapers to use satellite transmissions to send the final edition of the newspaper to multiple locations across the country for printing and final distribution in those regional markets. The innovation of using satellites and regional printing hubs allowed the paper to push back deadlines and include the most recent news and sports scores in each edition. In 2001, the newspaper moved into its new 30 acre (120,000 m²) headquarters in McLean, Virginia, a Washington, D.C. suburb. Its original headquarters, the old USA Today and Gannett, Inc. "silver towers", are located in the neighborhood of Rosslyn and are a major landmark on the Washington skyline(n. 地平线). On September 7, 2004, the newsstand(n. 报摊) price of a USA Today newspaper was increased from 50 cents (the paper's price since 1985) to 75 cents.



Ross: Nice, **put it with** the others.

Chandler: And I also got... two more apples.

Ross: We are **four short of** a bushel (pause) . God I feel so alive, I love being in the country!

bushel n. 蒲式耳(谷物 水果等容量单位<美>=35.238 升)/alive adj. 有生气的 活跃的[eg: Although he is eighty, he is still very much alive]

Chandler: I also got this great salt and pepper shaker from the restaurant.

salt and pepper shaker



Ross: Oh, that's not cool.

Chandler: Dude, **none of this** is cool.

Ross: Look, Chandler, you have to **find the line between** stealing **and** taking what the hotel **owes** you. For example: hair drier, no, no, no, but shampoo and conditioners, yes, yes, yes. (pause) Now, the salt shaker is off-limits, but the **salt** (he opens the salt shaker and **pours** the salt **into** his hand) I wish I'd thought this through.

hair drier n. 吹风机/conditioner n. 润发乳 护发素/off limits n. 禁止入内之地区/think

through v. 想清楚

Chandler: I think I get what you mean though... the lamp is the hotel's, but the bulbs (goes to take the bulb) ... oh, you already got that.

bulb n. 灯泡

Ross: **Not my first time** in a hotel, my friend.

Chandler: Ok, how about this (picks up the remote control) ?

Ross: No, no, no, you can't take the remote control!

remote control n. 遥控器

Chandler: Yes, but the batteries...

(Ross claps his hands)

Chandler: Thank you, thank you very much!

Ross: Let's celebrate with some maple candy!

Chandler: No!

Ross: At least tell me where you hid it.

[Scene: Central Perk. Monica and Rachel are sitting on the sofa]

Rachel: Can I ask you a question?

Monica: Yeah.

Rachel: Have you ever had any weird romantic dreams?

Monica: Let me think. Oh, when I was younger I used to dream that I got married to Mayor McCheese, and on our wedding night I ate his head.

McDonaldland is a fictional place that was used in marketing for McDonald's. It was a fictional city (as it had a mayor), where Ronald McDonald and all of his friends live. As well as being used in advertising, the characters were used as the basis for equipment in the playgrounds attached to some McDonald's.



Mayor McCheese has an enormous cheeseburger for a head, and sports a top hat, a diplomat's sash(n. 饰带), and a pair of pince-nez(n. 夹鼻眼镜) spectacles(n. 眼镜). He is portrayed as a giggly(adj. 傻笑的), bumbling(adj. 装模作样的), somewhat incompetent mayor with a wavering, high-pitched voice that is reminiscent (adj. 回忆往事的) to that of comic actor Ed Wynn. The character was dropped during the streamlining of the characters in the '80s.



Rachel: Ok, well this is like that... in no way. I had a... I had a dream last night **that** I wanted to kiss Joey.

in no way adv. 决不

Monica: Wow, do you mean like kiss him-kiss him?

Rachel: Oh yeah! I mean, that was pretty intense.

intense adj. 热情的 热切的[eg: The candidate has many intense supporters]

Monica: What do you think brought that on?

Rachel: I don't know! I mean, maybe that's something to do with the fact that I saw him do a love scene yesterday.

Monica: A love scene? With who?

Rachel: Olivia.

Monica: Olivia? I thought she was marrying Connor! (pause) Oh right, real life more important.

Rachel: So do you think that my dream means anything?

Monica: I don't know. I mean, you saw him do a love scene, so maybe you don't have a thing for Joey, maybe you have a thing for Drake.

Rachel: Ah! Well it was Joey reading Drake's lines in the dream...

Monica: Of course it was! Trust me, when it comes to psychology I know what I'm talking about. I took two psych classes in college.

psych class n. 心理学课

Rachel: You took the same class twice.

Monica: It was hard!

(Phoebe comes in)

Phoebe: Hey!

Rachel and Monica: Hi.

Phoebe: Here, Monica, look what I **got to wear** when I play at the restaurant (she dons a top hat) uh, huh wait! (she **raises** a pair of spectacles to her eyes) Right? I mean, this **might even** class up the ballad of the uncircumcised man.

don vt. 穿上 披上/top hat n. 大礼帽/spectacles n. 眼镜/class up<口>使格调上升/ballad n. 民谣 民歌[eg:Older people prefer ballads to pop music]/uncircumcised adj. 未受割礼的

Monica: Oh... Phoebe? Maybe I **wasn't clear before**. I really love listening to your music here, but my restaurant is sort of an upscale place.

upscale adj. 高档的 高消费的[eg: an upscale neighborhood]

Phoebe: Right yeah, ok, I'll ask the butler to **fetch** my diamonds **out of** the vault.

butler n. 男管家/vault n. (银行等的)金库[eg: She put her jewels in a vault at the bank]

Monica: Phoebe, it's not **what you wear**. It's sort of your songs... I just don't think you should play at the restaurant anymore.

Phoebe: Oh, ok. Fine, I'll just, I'll take the hat back (she puts the hat in a bag and she **crushes it angrily** on the floor with her foot).
(silence)

Rachel: Hey, so you guys, the funniest thing happened, at work...

Phoebe: My songs **aren't good enough for** your restaurant?

Rachel: Ok, we're still **on that**.

Monica: I didn't say your songs were not good enough.

Phoebe: Then what's wrong with them? **Would they not** go with your **tiny portions of** pretentious food?

go with v. 与 : 相配/pretentious adj. 自命不凡的

Monica: Tiny portions?

Phoebe: Yeah well, "excuse me, I ordered the smoked salmon appetizer, but (**peering through** her spectacles) I can't see it, I can't see it"!

smoked salmon appetizer



Monica: Phoebe, it's not about quantity.

Phoebe: Well... it's not about quality.

Monica: Oh really, you want to talk about quality? Have you heard of a key? It's what some people sing in.

key <音>调 [eg: 'The song is written in the key of D]

Phoebe: Well at least all my songs don't taste like garlic. Yeah, there are other ingredients Monica.

garlic n. <植>大蒜/ingredient n. (烹调的)原料 [eg: What are the ingredients of the cake?]

Monica: Ok, so that's what we're doing. You know, when I'm in the coffee house **bopping along** to one of your songs, I'm wearing ear plugs.

bop v. To hit or strike/ear plug n. 耳塞

Phoebe: Ear plugs, or cloves of garlic?

clove <植>小鳞茎

clove of garlic



Monica: You know what? You know what? I **take back** what I said before. You keep playing at the restaurant, because with your music **driving people inside**, my **bar sales are going up** like crazy.

Phoebe: What are people having, the garlic Martini?

Rachel: So you wanna hear my **work story**? I'll save it.

[Scene: Hotel's reception]

Receptionist: Here's your **copy of** the bill, we hope you **enjoyed your stay**.

Chandler: Oh we did, and you still have all your lamps.

(the receptionist is puzzled. She goes in the back.)

Chandler: Oh, I didn't factor in the room tax.

factor vt. 把... 作为因素计入(+into/in)

Ross: Oh dude, don't worry about it, I found an unattended maid's car.

We're way ahead of the game.

unattended adj. 没人照顾的/way ahead<美>远远在前面

(they make as if to go, but Ross notices something)

make as if v. 假装

Ross: Oh my god.

Chandler: What?

Ross: There's something new in the bowl.

Chandler: Look, we have enough, just walk away.

Ross: No, but I want... I want the pinecones!

pinecone n. 松球 松果



Chandler: There's a forest right outside.

Ross: It's not the same.

Chandler: No look. She's gonna see us.

Ross: No, she won't. I'm sly.

sly adj. 狡猾的

Chandler: Ok, go quick!

(Ross starts stuffing pinecones in the suitcase. As the receptionist walks in, Chandler makes a bird's verse and Ross stops)

verse n. 韵文

Ross: (to the receptionist) Thank you for a delightful stay.

(he picks up the suitcase, which falls open, revealing all the stuff they have taken from the hotel. The receptionist just looks at them)

Ross: Oh, my maple candy!

[Scene: In front of Monica's restaurant. Phoebe is playing]

Phoebe: (singing) Food here at 'Javu'.. will kill you.. the food here at 'Javu' ... will kill you..

(Monica comes out)

Monica: Thank god, it's just you! I thought someone was swinging a bag of cats against the wall.

Phoebe: You'd better get back in that kitchen Monica, the garlic is not gonna overuse itself.

overuse vt. 对...使用过度

Monica: Ok, you have to stop playing now.

Phoebe: Why? The only person my playing is bothering is you!

Monica: Oh yeah? Ok, let's settle this, come on!

Phoebe: (while Monica drags her in the restaurant) Get your garlic-peelers off me!

peeler n. 削皮者 削皮器

Monica: (to the restaurant customers) Excuse me, excuse me, hi, I'm Monica Geller.. I'm the **head chef** here.. (pauses as if waiting for something) .. Ok, I was actually **expecting a little applause** there, but whatever! Ok, **quick question:** by a show of hands, **how many of you were bothered** by this woman's singing outside? (a few people raise their hands)

by a show of hands v. 举手表决

Phoebe: Okay, okay. Well, I have a question. You can put your hand down. You **made your point earlier** when you **spit in** my guitar case. Ok, ok, **how many of you enjoyed** the music outside? (a few people raise their hands) Ha!

guitar case/make one's point v. 表明自己的观点



Monica: Alright, let me ask you this question: How many of you thought the music was fine, but not **in keeping with** the **tone** of the restaurant? (a few raise their hands again) .

Phoebe: Ok, well, who **identified** the tone of this restaurant **as**

pretentious **comma** garlicky?

identify vt. 确认 识别 鉴定(+as) [eg: She identified him as her attacker]/garlicky adj. 大蒜似的

Monica: Ok who thinks the food is delicious and a little pretention never hurt anyone? (a few raise their hands)

pretention n. 自命不凡

Phoebe: Ok, well, alright, who thinks the food is fine, the music was fine, but **your evening was ruined by** this incessant poll taking? (all raise their hands).

incessant adj. 不断的 没完没了的 [eg: Her incessant complaining is tiresome to everyone]/poll n. 投票 选举 [eg: Women were excluded from the poll]/poll taking n. 拉选票

Monica: Excuse us! (then to Phoebe) Alright here's a question: Who was so worried about her restaurant being fancy that she made a big deal about her friend playing her music and feels really bad about it now? (raises her hand)

Phoebe: Oh... Who was so stupid and stubborn that she lashed out against her friend's cooking which she actually thinks is pretty great! (raises her hand)

stubborn adj. 顽固的/lash out against 穷追猛打/lash out vt. 抨击斥责(+at/into) [eg: The editorial lashed out at official corruption]

Monica: I'm sorry...

Phoebe: I'm sorry too... (they hug)

Monica: ooohh... hey! Wanna stick around and I'll whip you up some dinner?

stick around v. (在某地)再呆一会儿/whip up: prepare or cook quickly or hastily 常跟 quickly 连在一起用 °Whip up 可能来自西厨里常见的备菜方式 °西厨艺里常见把鸡蛋等东西放在器皿里→快速搅匀→的备菜方法 °有快手快脚 °轻而易举地搞定等意思 °把 Whip up 动词→形象化→了 °这是我自己的猜测而已 °whip up 很接近中文中炮制的意思 °

Phoebe: Yeah! As long as it's free! Food here is ridiculously over-p...

(Monica seems to take it amiss)

take amiss v. 曲解

Phoebe: (smiling, raising her hand) Who's hoping the hand raising thing is still cute enough that you won't hate me?

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Rachel walks in]

Rachel: Hey!

Joey: Hey!

Rachel: Joey, do you have peanut butter on the back of your head?

peanut butter n. 花生酱

Joey: (Touches the back of his head and licks his fingers) Oh man! I thought I got it all!

Rachel: (looks puzzled) How... how... ?

Joey: I was making a peanut butter smoothie, right?

smoothie



Rachel: uh-huh

Joey: And I couldn't find this little plastic thing (holds up plastic thing) that goes on top of the blender... and I thought... well... how important can that be, right... ? Turns out very!

blender <美>搅拌机

Rachel: (to herself) Wow... definitely just Drake...

Joey: What?

Rachel: What... how is it going with Drake?

Joey: Oh... I don't think it's going very well...

Rachel: What... that scene I saw was so good!

Joey: Well, I'm feeling really insecure about the one we are shooting tomorrow...

be insecure about 对：无安全感

Rachel: Joey, is this that thing that you do when you say you're bad so I'll give you a compliment?

Joey: A little. Yeah no, I really am worried, you know, I mean I have to make it convincing that I'm in love with Olivia.

convincing adj. 有说服力的 令人信服的

Rachel: So?

Joey: So... I've never played that!

Rachel: Ooh! Honey, it can't be that hard, I mean, you've been in love before?

Joey: Uh... well... just once... with you...

Rachel: Ok... this could be a little awkward... I'm just going to blow past it... well can't you just use that method actor thing where you use your real life memories to help you in your performance?

blow past it 跳过不说

Joey: (looks at her for a moment) What the hell are you talking about? ?

Rachel: (shakes her head) Alright, alright look, just uh... just try to remember how you felt when you were in love, and think about that when you're playing the scene.

Joey: (approvingly) Oh! ok, yeah, I think I can do that. Yeah ok, there's this party scene coming up.. and Olivia and her husband are there and all Drake wants to do is grab her and kiss her, but he can't... And that makes me think about all those times when I wanted to grab you and kiss you, but you didn't know so I would just pretend everything was cool, but really, it was killing me.

approvingly adv. 赞许地

Rachel: (looks touched) Joey, you never.. you never talked about that before...

Joey: Well.. hey, you know what else I could use? There's a scene where Drake sneaks into Olivia's bedroom, and she doesn't know he's there - which never happened with us! And he knows he shouldn't be there, but he just wants to look at her... you know? (In a romantic voice) And I remember all those mornings before you even put on your make-up, when I would think to myself, my God, she... is... beautiful... (Rachel looks very moved) and it hurts so much, cuz I knew I could never tell you (pauses, while looking at her with sentiment) but it was worth it just to be there looking at you.

(Joey and Rachel continue to look at each other in silence for a while)

in silence adv. 沉默地

Joey: (excited) Thanks dude!!! This is GREAT!!! (leaves Rachel very touched on the couch and goes into his room)

Closing credits

[Scene: Monica and Chandler's apartment, Monica is at the kitchen table writing something and Chandler enters kitchen area]

Chandler: I got you something from Vermont! (Sits down at the table)

Monica: (without looking up from what she's doing) Besides tampons and salt? (Then looks) Ooh! My God! Maple candy! That's so sweet of you. (Opens the box) That's weird... it's empty!

tampon n. (妇女) 月经棉塞

(Then Ross enters)

Ross: (sounds excited) Hi you guys! what's going on, you... you guys wanna hang out... or... ? (Looks around the room nervously) do you... do you guys hear a buzzing?

The End